



Faits saillants de l'année 2012-2013

L'année 2012-2013 marque la **27^e année d'activité** du Réseau, qui compte maintenant quelque 125 membres.

Activités

Au chapitre des activités, le 11^e colloque, organisé en partenariat avec l'Université Concordia à Montréal, a été l'activité marquante de l'année 2012-2013.

- AGA 2012 – Le 26 avril 2012, l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario a accueilli magnifiquement le Réseau pour son assemblée générale annuelle; 22 membres en règle étaient présents. L'assemblée générale a été suivie d'un atelier présenté par Maria Gladstone sur le thème *Active Listening for Effective Communication Skills*. Quelques étudiants et membres du personnel de l'Ordre se sont joints au groupe pour la conférence.
- Bourse en terminologie à la mémoire de Denis Perreault : Le Réseau et sa trésorière ont agi comme comptable et dépositaire-fiduciaire des dons recueillis par les collègues de Denis jusqu'à l'attribution de la bourse à Stéphanie Audet-Brzeau, étudiante au Collège Glendon, à l'automne 2012. Le RTE a offert une adhésion gratuite d'une année à la boursière.
- Le 11^e Colloque biennal du RTE, qui s'est tenu les 18, 19 et 20 octobre 2012 à Montréal, a remporté un vif succès. Le nouveau volet étudiant est une réussite : 14 étudiantes et étudiants de Concordia et de l'Université de Montréal ont assisté aux ateliers qui leur étaient réservés. Merci à l'Université Concordia, au Comité organisateur (Christophe Ryneczko, Anne-Marie Mesa, Halima Zouhar et Philippe Caignon) et aux participants.

Améliorations administratives - Adresse officielle et paiement en ligne avec PayPal

Adresse : L'adresse officielle du Réseau a longtemps été rattachée à l'Université d'Ottawa, par l'intermédiaire de Constance Tolszczuk. Depuis le départ de cette dernière à la retraite, l'adresse du Réseau était son adresse à domicile, à Gatineau, au Québec. Pour diverses raisons, il ressortait qu'il serait préférable d'avoir une adresse en Ontario. Récemment, une entente avec une entreprise de services de secrétariat a donc été conclue en vue de la réception de la poste à une adresse physique, à Ottawa, au 200 - 435, boul. St-Laurent Est, Ottawa ON K1K 2Z8.

Paiement PayPal : Il devenait important d'offrir aux membres un autre mode de paiement que le traditionnel paiement par chèque. Grâce à la trésorière et au responsable du site Web, il est maintenant possible de payer par PayPal en se rendant à <http://rte-nte.ca/formulaire.fr.stm>.

Bourses d'excellence

Chaque automne, le Réseau remet deux bourses d'excellence de 1 000 \$ chacune. Les récipiendaires de 2012 sont Christine Paillé de l'Université de Saint-Boniface et Catherine Lemay de l'Université Laval. Le Réseau a aussi remis une adhésion gratuite d'une année à ces boursières.



Site Web

L'année écoulée est également la 17^e année de fonctionnement du site Web du Réseau.

On a entrepris de mettre à jour le site, tant sur le plan du contenu que de la présentation.

- Le nouveau texte du **mandat du RTE**, remanié comme convenu à l'AGA 2012, a été mis en ligne dans les deux langues.
- Tous les numéros passés du bulletin *En Bons Termes / On Good Terms* (y compris les numéros préliminaires) ont été scannés (un gros merci à Denise Léger et Paulette Rozon de la FCE) et versés dans la section réservée du site.
- La liste complète des coordonnées des membres (PDF) peut être consultée et téléchargée à partir de la section réservée du site.
- Une liste publique des membres a été établie et affichée dans la partie publique du site. Seuls y figurent les coordonnées autorisées par les membres dans le formulaire d'autorisation de publication accompagnant l'avis de renouvellement 2012-2013. Cette liste sera mise à jour annuellement et au besoin à la demande de membres désireux d'y figurer (formulaire à remplir).
- Enrichissement de la page *Calendrier des activités*; en plus du tableau des activités du RTE, elle inclut maintenant des liens vers celles de partenaires.
- Remaniement de la page *Adhésion/Renouvellement* et interface de paiement électronique par PayPal.
- Page des associations et ordres professionnels en traduction.
- Mise en forme des recommandations terminologiques (dernière vérification en cours).

Listes

On a produit, diffusé et versé dans la section réservée du site un **guide d'utilisation des listes de diffusion**. La liste de discussion électronique **Lnorte** existe depuis 17 ans; elle sert à échanger sur divers termes et expressions dans le domaine de l'éducation. La liste dite « **Avis** », créée en 2010, permet aux personnes autorisées d'envoyer des messages officiels ou d'intérêt général de la part du Réseau à **tous** les membres, y compris ceux qui ont choisi de désactiver leur nom de la liste Lnorte.

En Bons Termes / On Good Terms et FlashINFO

Un numéro du bulletin *En Bons Termes / On Good Terms* a paru à l'été 2012. Le mensuel électronique *FlashINFO*, inauguré en juillet 2012, a été bien accueilli. Il renseigne sur ce qui se passe au RTE et au GC, les activités en cours et à venir tant au Réseau que dans le milieu langagier, divers sujets pratiques et nouveautés (fonctionnement des listes, renouvellement des cotisations, répertoire des membres, etc.). Les suggestions de chroniques, d'articles, de sujets et autres sont les bienvenues.



Partenariats

Depuis quelques années, le RTE a établi des partenariats avec Magistrad et avec l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL), entre autres. Ce type de partenariat permet notamment d'obtenir des prix réduits pour la participation aux activités de l'ATAMESL et de Magistrad pour les membres du Réseau. En outre, l'ATAMESL relaie à ses membres l'information au sujet de nos activités, et vice versa. Le GC a entrepris d'officialiser ces ententes et d'en conclure une aussi avec l'OTTIAQ.

Promotion et visibilité du RTE

Des membres du GC ont participé à diverses activités afin d'accroître la visibilité du RTE et de faire sa promotion.

- Remise de la bourse du RTE à Catherine Lemay par Isabelle Landry lors d'une réception organisée pour la Journée mondiale de la traduction par l'OTTIAQ en collaboration avec le département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval.
- Création et impression d'un carton publicitaire du RTE-NTE. Réimpression d'une grande affiche du RTE-NTE avec la nouvelle adresse du site Web (l'ancienne portait l'URL du CMEC).
- Partage d'un stand avec l'ATAMESL le 26 novembre au Congrès de l'OTTIAQ; présence d'Aimée LeBreton, Isabelle Landry et Eric Schvartz.
- Présence d'Aimée LeBreton à la soirée carrière organisée par l'Association des étudiants et étudiantes en traduction de l'Université Laval (article dans FlashINFO).
- Participation d'Isabelle Landry à une rencontre plurilatérale d'organismes du milieu langagier parrainée par l'OTTIAQ à l'initiative de l'ATAMESL (OTTIAQ, ATAMESL, RTE-NTE, AILIA, SQRP, ACR, ACGL, ACJT).
- Rédaction (Isabelle Landry) et traduction (Raymond Martel) d'un article sur le RTE destiné à l'*Actualité langagière* du printemps 2013.

Activité à venir – Conférence René-Sirois

Le Comité organisateur s'affaire à préparer la prochaine conférence René-Sirois, qui aura lieu à l'automne. C'est un rendez-vous!

Groupe coordonnateur

Les membres du Groupe coordonnateur se sont réunis par téléconférence Skype quasi-mensuellement et ont tenu une journée de planification, le 30 septembre, chez Isabelle, à Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. Diverses initiatives sont issues de ces rencontres.

Faute de candidatures à la présidence à l'AGA 2012, la secrétaire Isabelle Landry a accepté de terminer son mandat à titre de présidente intérimaire. Constance Tolszczuk a accepté d'ajouter la tâche de secrétaire à celle de trésorière et Aimée LeBreton s'est jointe au GC à titre d'administratrice afin de se familiariser avec le fonctionnement du RTE.



Pendant l'année 2012-2013, les mandats se présentaient donc comme suit :

CHARGE	TITULAIRE	Fin du mandat
Groupe coordonnateur		
Présidence	Isabelle Landry (intérim)	Avril 2013
Vice-présidence	Luci English	Avril 2013
Secrétariat	Constance Tolszczuk	Avril 2014
Trésorerie	Constance Tolszczuk	Avril 2014
Administrateur	Eric Schvartz	Avril 2014
Administrateur	Aimée LeBreton	Avril 2014
Comités		
Bulletin	Raymond Martel Lucie Leblanc Claude D. Hasan	
Colloque 2012	Christophe Ryneczko Anne-Marie Mesa Halima Zouhar Philippe Caignon	
Site Web	Eric Schvartz	
Responsables de tâches		
Bourses	Monique Hurtubise Liliane Vincent	
Organisation de réunion régionale		